

Définition des compétences d'enseignants pour devenir des agents du changement pour une école inclusive

Introduction

Chapitre 1 – Définitions et Modèles de compétences interculturelles

- 1.1 La Conceptualisation des compétences interculturelles de l'Union européenne
- 1.2 Définitions et Sens proposés par les spécialistes, étudier le concept de compétence interculturelle
- 1.3 Le Modèle de Deardorff pour la compétence interculturelle

Chapitre 2 – Méthodes didactiques et pédagogiques pour promouvoir les compétences interculturelles en classe

- 2.1 Modèles didactiques soulignant différentes conceptions de l'apprentissage
- 2.2 Méthodes à mettre en œuvre en classe pour promouvoir l'acquisition de compétences interculturelles par la pédagogie active
- 2.3 Savoirs, aptitudes et attitudes qui permettent aux enseignants de développer des compétences interculturelles
- 2.4 Méthodes quantitatives et qualitatives pour évaluer et mesurer la compétence interculturelle

Introduction

Ce module a pour principal objectif de donner aux enseignants des informations utiles sur la façon de développer des compétences interculturelles, et ainsi organiser et gérer des classes multiculturelles. Par exemple, Zadra (2004) affirme que la formation du personnel enseignant est un facteur important dans le développement de compétences interculturelles chez les apprenants. La conception d'activités pédagogiques pour développer les compétences interculturelles doit tenir compte de :

- L'intégration des activités dans le cursus institutionnel ;
- L'usage de méthodologies actives et expérimentielles au lieu des méthodes didactiques traditionnelles ;
- Le contexte affectif et relationnel entre pairs et avec l'enseignant ;
- La connexion interdisciplinaire entre sujets et les liens avec les questions d'actualité et la réalité du territoire.

Le premier chapitre commence par documenter l'idée de compétence interculturelle dans le contexte de l'Union européenne, pour poursuivre avec celle des experts de milieux académiques. Ensuite, il attire l'attention des lecteurs sur un modèle théorique bien connu pour le développement de compétences interculturelles.

Le deuxième chapitre décrit les méthodes didactiques et pédagogiques pour travailler en classe. Des méthodes et modèles didactiques pour promouvoir les compétences interculturelles sont expliqués et les savoirs, aptitudes et attitudes sont présentés. Le dernier chapitre concerne les mythes et des suggestions pour effectuer un processus d'évaluation correct, et liste brièvement les instruments quantitatifs et qualitatifs à utiliser dans le contexte de la classe.



Chapitre 1 – Définitions et Modèles de compétences interculturelles

1.1 La Conceptualisation des compétences interculturelles de l'Union européenne

En 2006 et en 2008 le Parlement et le Conseil européens ont défini les compétences clés nécessaires au développement personnel, à l'inclusion sociale et à l'employabilité. Parmi ces compétences, celles liées à un concept interculturel sont les suivantes : (a) communication en langue étrangère, (b) compétences civiques et sociales, (c) sensibilisation et expression culturelles.

(a) La communication est définie comme :

« la capacité à comprendre, exprimer et interpréter des concepts, réflexions, ressentis, faits et opinions sous forme orale et écrite dans une gamme appropriée de contextes sociétaux et culturels. » ([EU 2006](#))

Mais contrairement à la communication en langue maternelle, « la communication en langues étrangères exige aussi des compétences telles que la médiation et la compréhension interculturelle » (EU 2006).

(b) Il est possible de fonder des rappels au concept également dans les compétences sociales et civiques qui :

« incluent les compétences personnelles, interpersonnelles et interculturelles et couvrent toutes les formes de comportement qui équipent les individus pour participer de façon efficace et constructive à la vie sociale et professionnelle, en particulier dans des sociétés de plus en plus diverses, et résoudre des conflits si nécessaire ». (EU, 2006)

Enfin le savoir essentiel de la compétence sensibilisation et expression culturelles comprend :

« une connaissance du patrimoine culturel local, national et européen et de leur place dans le monde. Elle couvre une connaissance de base des principaux travaux culturels, dont la culture populaire contemporaine. Il est essentiel de comprendre la diversité culturelle et linguistique en Europe et ailleurs dans le monde, le besoin de la préserver et l'importance des facteurs esthétiques dans la vie de tous les jours. » (EU, 2006)

Ces références et d'autres dans le document permettent de penser que le concept de compétence interculturelle peut être inclus parmi les compétences que l'Union européenne estime fondamentales pour ses citoyens. Quand il a publié son travail fondamental pour l'instauration de niveaux de références communs dans l'apprentissage et l'enseignement d'une langue étrangère en Europe, à savoir le [cadre européen commun de référence pour les langues \(CECRL, 2001\)](#), le Conseil de l'Europe a déjà mis l'accent sur les compétences interculturelles. Il est ainsi stipulé au début du CECRL que « dans une approche interculturelle, il relève d'un objectif central de promouvoir le développement favorable de toute la personnalité et le sentiment d'identité de l'apprenant en réponse à l'enrichissante expérience de l'altérité de langue et de culture » (CECRL, 2001).

Un autre document important qui affirme l'importance des compétences interculturelles pour l'Union européenne est le rapport « [Developing intercultural Competence through Education](#) » (2014). Dans son introduction, le Conseil de l'Europe déclare que le développement des compétences interculturelles et de l'éducation interculturelle sont nécessaires pour éviter les manifestations de préjugés, de discrimination et de haine entre personnes. Ces problèmes trouvent leur origine dans les inégalités sociales entre les Européens de différents milieux et appartenances culturels, ce qui affaiblit la coexistence pacifique.

De plus, à l'heure actuelle, l'éducation interculturelle et inclusive est lancée en UE comme l'un des principaux outils de promotion de la citoyenneté et des valeurs communes. Un objectif fondamental est donc d'établir un cadre politique pour soutenir les États membres dans la promotion de l'éducation inclusive qui favorise la possession de valeurs communes, contribuant à prévenir la radicalisation qui mène à l'extrémisme violent (voir, [COM\(2016\) 377 final 7.6.2016](#)). La peur de l'extrême violence et de la



radicalisation, renforcée par les récentes attaques sur le territoire d'États membres de l'UE met en lumière le besoin d'une éducation inclusive qui favorise substantiellement l'intégration sociale et la sensibilisation interculturelle. L'objectif est que les jeunes soient capables de participer à des discussions facilitées qui renforcent leur sensibilisation interculturelle et accroissent leurs compétences interculturelles via un apprentissage non-formel ([European Commission 2017](#)).

À la lumière de ceci, une nouvelle initiative Erasmus+ d'échanges virtuels entre jeunes doit être lancée en 2018 pour accroître la sensibilisation interculturelle et la compréhension entre jeunes au sein et en dehors de l'UE. Dans l'ensemble, l'un des principaux objectifs du programme Erasmus+ est de renforcer et améliorer les compétences interculturelles.

Ressources en ligne

The European Parliament and the Council, Recommendation of the European Parliament and of the Council of 18 December 2006 on key competences for lifelong learning

(<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=celex%3A32006H0962>)

OJ L 394, 30.12.2006, p. 10–18

Recommendation of the European Parliament and of the Council of 23 April 2008 on the establishment of the European Qualifications Framework for lifelong learning

(<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/ALL/?uri=celex%3A32008H0506%2801%29>)

OJ C 111, 6.5.2008, p. 1.

Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)

(<https://rm.coe.int/1680459f97>) (https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/source/framework_en.pdf)

Online edition of the CEFR of the Council of Europe which constitutes the Common Framework establishing Common Reference Levels for languages (A1 to C2) in Europe and worldwide.

Council of Europe Pestalozzi Series, No. 3 (2014). Developing intercultural competence through education

(<http://www.coe.int/t/dg4/education/pestalozzi/Source/Documentation/Pestalozzi3.pdf>)

A volume that discusses the way to fully integrating intercultural competences as a key competence. It seeks to offer an educational rationale and conceptual framework for the development of intercultural competence as well as describe the constitutive elements of intercultural competence to be developed in and through education in formal, non-formal and informal contexts.

Communication from the Commission to the European Parliament, the Council, the European Economic and Social Committee and the Committee of the Regions. Action Plan on the integration of third country nationals

(<https://ec.europa.eu/transparency/regdoc/rep/1/2016/EN/1-2016-377-EN-F1-1.PDF>)

Study On the Feasibility of an ERASMUS+ virtual Exchange Initiative - Final Report (2017)

(https://ec.europa.eu/education/sites/education/files/erasmus-virtual-exchange-study_en.pdf)

Online report from European Commission, Directorate - General for Education, Youth, Sport and Culture, that refers, among other issues, to intercultural education and the intercultural dialogue among young people.

Problem Solving and Critical Thinking

(<http://www.utc.edu/walker-center-teaching-learning/teaching-resources/ct-ps.php>)

Online article presenting the characteristics of critical thinking and main teaching strategies to promote it.

Jonas Stier , Internationalisation, intercultural communication and intercultural competence, Journal of Intercultural Communication, Issue 11, 2006

(<https://immi.se/intercultural/nr11/stier.pdf>)

This article assumes that the internationalization of higher education demands more elaborate pedagogical





Project Number: 2016-1-FR01-KA201-024133

approaches to utilise the experiences of multiethnic student groups and to facilitate every student's acquisition of intercultural competencies. Drawing from three internationalisation ideologies embedded in the educational discourse, it is argued that intercultural communication – as a field of study or a discipline – can play a key role in this endeavor. Twelve fields of consideration, when international educators work with students, are also identified.



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

1.2 Définitions et Sens proposés par les spécialistes, étudier le concept de compétence interculturelle

Ce paragraphe, basé sur les travaux de [Perry et Southwell \(2011\)](#), tente de dépeindre la diversité des définitions et significations que les experts ont proposées en étudiant le concept de compétence interculturelle. À la suite des auteurs, trois principales conceptualisations seront décrites : (a) compétence interculturelle, (b) compréhension interculturelle et (c) communication interculturelle.

- (a) Bien que « il y ait peu de consensus entre experts sur la façon de définir la compétence interculturelle » (Deardorff, 2006a pp. 5-9), il semble que les définitions, significations et conceptualisations se rencontrent fréquemment. Selon la littérature, on peut considérer que la **compétence interculturelle** est composée de savoirs, d'attitudes, d'aptitudes et de comportements. [Bennett \(2008\)](#) a étudié les similitudes entre définitions et affirme que les experts parlent d'un « éventail de caractéristiques et aptitudes cognitives, affectives et comportementales qui soutiennent une interaction efficace et appropriée dans divers contextes culturels (p. 16) ». Parmi les autres conceptualisations, on compte : les savoirs, les attitudes, la compréhension, la motivation, les aptitudes en communication verbale et non-verbale, la sensibilisation communicative, la maîtrise de la langue, les comportements appropriés et efficaces, la flexibilité, la tolérance à l'ambigüité, la découverte de connaissances, le respect des autres, l'empathie, la capacité à interpréter et faire des liens, les aptitudes à la découverte et aux interactions, et la pensée critique ([Byram, 1997; Heyward, 2002](#); Lustig & Koester, 2006; [Hiller et Wozniak, 2009](#)). Plus spécifiquement, Byram a défini la compétence interculturelle comme une « compétence communicative interculturelle » où la communication interculturelle dans un contexte social donné fixe les paramètres pour le développement de cette compétence (Byram, 1997).
- (b) La **compréhension interculturelle**, un autre vaste concept indiqué par Perry et Southwell (2011), comprend les domaines cognitifs et affectifs. La connaissance est une composante fondamentale de la construction ; la connaissance de sa propre culture et de celle des autres, mais aussi d'autres caractéristiques liées aux attitudes telles que la curiosité et le respect (Hill, 2006; [Arasaratnam & Doerfel, 2005](#); Deardorff, 2006b; Heyward, 2002). L'autre partie fondamentale de la compréhension interculturelle est la composante affective, aussi appelée sensibilité interculturelle. Perry et Southwell (2011) en présentent la conceptualisation de [Chen et Starosta \(1998\)](#) comme un « désir actif de se motiver à comprendre, apprécier et accepter le différences de cultures » (p. 231). Une autre définition présentée par Perry et Southwell (2011) est l'idée de Bennett que la sensibilité interculturelle est l'expérience de la différence culturelle qui dépend de la façon dont une personne construit cette différence (1993). Il faut mentionner que l'intensification des conflits à caractère culturel en parallèle avec l'accélération du rythme de la mondialisation rend la compréhension interculturelle d'autant plus nécessaire ([Kwok-Ying Lau, 2016](#)).
- (c) Le troisième concept débattu ces dernières années par les experts est celui de **communication interculturelle**, défini comme la capacité à communiquer efficacement et adéquatement avec des personnes de cultures différentes ([Arasaratnam, 2009](#)). Se distinguant des deux constructions précédentes, Perry et Southwell (2011), qui citent Lustig et Koester, (2006) rappellent comment la communication interculturelle est un attribut lié à une association d'individus. Sont fondamentaux au concept l'empathie, l'expérience et la formation interculturelles, la motivation, l'attitude globale et la capacité d'écoute en conversation ([Arasaratnam et Doerfel, 2005](#)). Simultanément, on peut mettre l'accent sur l'analyse interdiscursive dans le discours lors de communications interculturelles en étudiant les présuppositions dans un contexte de communication interculturelle ([Scollon, Scollon, & Jones, 2011](#), pp.30-31).



Ressources en ligne

Laura B. Perry & Leonie Southwell (2011), Developing intercultural understanding and skills: models and approaches, in: Intercultural Education 22, pp. 453-466

(http://www.sandrachistolini.it/wordpress/wp-content/uploads/2013/10/05_10_2015_Developing.pdf)

Byram, M. (1997). Teaching and assessing intercultural communicative competence. Multilingual Matters.

(https://books.google.gr/books?hl=el&lr=&id=0vfq8JJWhTsC&oi=fnd&pg=PA1&ots=WOUWJ4gmHt&sig=h6oZwRvVWILd9vJBAh5l7QqWr8&redir_esc=y#v=onepage&q&f=false)

Intercultural competence as an aspect of the general communicative competence in teaching and assessing a foreign language.

Bennet, J. M. (2008). On Becoming a Global Soul. Developing intercultural competence and transformation: theory, research, and application in international education. Sterling, Va: Stylus Pub.

The chapter is part of the book “Developing intercultural competence and transformation: theory, research, and application in international education”. The thesis of the book is that enrollments in international education programs are projected to grow exponentially as students, parents, and university personnel seek to prepare future leaders who can live and work effectively in a global environment. The outcomes of such opportunities emphasize not only traditional academic competence, but also changes in motivations, attitudes, self-identity, and values

Mark Heyward (2002), From international to intercultural: Redefining the international school for a globalized world, *Journal of research in international education*, pp. 9-32

(<http://journals.sagepub.com/doi/abs/10.1177/147524090211002>)

(full text:

https://www.researchgate.net/profile/Mark_Heyward/publication/238427152_From_International_to_Intercultural_Redefining_the_International_School_for_a_Globalized_World/links/552c6c8f0cf29b22c9c45660/From-International-to-Intercultural-Redefining-the-International-School-for-a-Globalized-World.pdf

This article defines intercultural literacy as the competencies, understandings, attitudes, language proficiencies, participation and identities necessary for effective cross-cultural engagement. A new multidimensional and developmental model for intercultural literacy is proposed with reference to previous culture shock and cross-cultural adjustment models, and some implications for international schools are suggested. International schools, it is argued, are in a unique position to develop understandings and practice in relation to intercultural literacy. Not only can they do so—but they should.

Myron W. Lustig, Jolene Koester (eds.) (2006), *AmongUS: Essays on Identity, belonging, and intercultural competence* (2nd ed.), Pearson/Allyn & Bacon, Boston

The collective book ‘AmongUS’ presents readings from individuals whose intercultural experiences give insights on how to achieve an effective and fair multicultural society where cultural identities are celebrated and maintained. The essays provide a rich source of materials to teach a broad array of interpersonal, sociological, and psychological concepts that apply to educational, business, and cultural settings. The authors have arranged the book around four themes: Identity, Negotiating Intercultural Competence, Racism and Prejudice, and Belonging to Multiple Cultures.

Gundula Gwenn Hiller, Maja Wozniak, Developing an intercultural competence programme at an international cross-border university, in: Intercultural Education, Volume 20, Supplement 1, October 2009, pp. 113-124

(<http://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/14675980903371019>)

(full text available at: https://s3.amazonaws.com/academia.edu.documents/32767762/MbM_Hiller-Wozniak.pdf?AWSAccessKeyId=AKIAIWOWYYGZ2Y53UL3A&Expires=1507104685&Signature=QMLla8f3



[WdYv5S7Qua2d1z3kaj4%3D&response-content-disposition=inline%3B%20filename%3DDeveloping_an_intercultural_competence_p.pdf](#)

Abstract: The European University Viadrina located on the German–Polish border, with a high number of international students, was founded to promote the ‘growing-together’ of Europe. Despite those aims, it is becoming more evident that international institutions must develop special strategies to sensitize their members on an intercultural level and to encourage intercultural communication. The case of Viadrina University serves as example of how a course programme can be created in order to promote intercultural competence. One of the programme’s main aims is to give students the possibility of experiencing, discovering and discussing the diversity of values and worldviews in special workshops. Today, the training programme, which at first had not been considered necessary by many university employees, has turned into a success story which can be transferred to other international academic institutions.

Ian Hill (2006), Student types, school types and their combined influence on the development of intercultural understanding, Journal of Research in International Education, pp 5-33

The article focuses on students' exposure to intercultural understanding in a number of educational settings. The effect of that exposure depends very much on the nature of the schools, the programmes they offer, and their location. It also depends on the ‘nature’ of the students and how that affects their interaction with the school and its cultural context both within and without. The variables are many, the lines of influence are complex, and the whole process is full of nuances. Typologies of schools and students are used in an attempt to overcome these difficulties and arrive at some conclusions, including the need for an improved nomenclature of school types, which may form the basis for testing through future empirical research.

Lily A Arasaratnam, Marya L Doerfel (2005), Intercultural communication competence: Identifying key components from multicultural perspectives, International Journal of Intercultural 29, pp. 137-163
[\(http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S014717670500074X\)](http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S014717670500074X)

Intercultural communication competence (ICC) is an area of study that is becoming more relevant in the increasingly multicultural communities that we live in. Though much progress has been made in this area of research since Hall [(1959). *The silent language*. New York: Anchor Books], a satisfactory model of ICC and a scale that translates well into different cultures is yet to be developed. This paper presents a review of past research in ICC and describes a unique approach to identifying variables that contribute toward perceived ICC. Specifically, this study triangulates and updates past research on ICC by integrating the theoretical backgrounds of social psychology, interpersonal communication, and anthropology to construct a multidimensional understanding of ICC. Data were collected via face-to-face interviews with participants representing 15 different countries and responses were analyzed using semantic network analysis. A definition of intercultural communication was derived from the responses, and knowledge and motivation were identified as important components of ICC. Additions to a multidimensional definition of ICC include listening skills, prior cross-cultural experiences, having a global outlook as opposed to an ethnocentric one, and an other-centered style of communication. Limitations of the study and implications for future research are discussed.

Guo-Ming Chen, William J. Starosta (1998), Foundations of Intercultural Communication, Pearson
[\(https://www.pearson.com/us/higher-education/program/Chen-Foundations-of-Intercultural-Communication/PGM281607.html\)](https://www.pearson.com/us/higher-education/program/Chen-Foundations-of-Intercultural-Communication/PGM281607.html)

Written by two leading scholars in this fast-developing field, this text surveys the entire field of intercultural communication, presenting to undergraduate and graduate students the broad range of important themes, issues, and theoretical positions relevant today. In addition, the text treats the history of the field, covers important subjects like ethics and multiculturalism, and describes the way in which new advances in theory are starting to diverge from earlier emphases. In short, this is the broadest, most inclusive overview of the field of intercultural communication now available.

Kwok-Ying Lau (2016), Phenomenology and Intercultural Understanding: Toward a New Cultural Flesh
[\(https://books.google.gr/books?id=TfQqDQAAQBAJ&printsec=frontcover&dq=Intercultural+understanding&hl=el&sa=X&ved=0ahUKEwik5L3c6fzUAhUDbRQKHXnQAcEQ6AEIMjAC#v=onepage&q=Intercultural%20und\)](https://books.google.gr/books?id=TfQqDQAAQBAJ&printsec=frontcover&dq=Intercultural+understanding&hl=el&sa=X&ved=0ahUKEwik5L3c6fzUAhUDbRQKHXnQAcEQ6AEIMjAC#v=onepage&q=Intercultural%20und)



[erstanding&f=false\)](#)

Online extract from the book by Kwok-Ying Lau on intercultural understanding in terms of philosophy

Arasaratnam, L.A. (2009). 'The Development of a New Instrument of Intercultural Communication Competence'.

([https://www.ncdo.nl/sites/default/files/Arasaratnam-Instrument%20Intercultural%20Communication%20Competence%20\(2009\).pdf](https://www.ncdo.nl/sites/default/files/Arasaratnam-Instrument%20Intercultural%20Communication%20Competence%20(2009).pdf))

Abstract: A review of past literature reveals that there is need for a measure of intercultural communication competence (ICC) that can be used in culturally diverse groups of participants. The present study describes the development and initial empirical testing of a new instrument of ICC. Student participants (N = 302) from multiple cultural backgrounds were used. Using regression, factor, and correlation analyses, the instrument was tested for reliability and construct validity. The preliminary results are very promising. Implications for future research are discussed.

Arasaratnam, L. A., & Doerfel, M. L. (2005). Intercultural communication competence: Identifying key components from multicultural perspectives. International Journal of Intercultural Relations, 29(2), 137-163.

Intercultural communication competence (ICC) is an area of study that is becoming more relevant in the increasingly multicultural communities that we live in. Though much progress has been made in this area of research since Hall [(1959). *The silent language*. New York: Anchor Books], a satisfactory model of ICC and a scale that translates well into different cultures is yet to be developed. This paper presents a review of past research in ICC and describes a unique approach to identifying variables that contribute toward perceived ICC.

Scollon, R., Scollon, S. W., & Jones, R. H. (2011). Intercultural communication: A discourse approach. John Wiley & Sons.

(https://books.google.gr/books?hl=el&lr=&id=rmgta7ePMi4C&oi=fnd&pg=PR11&dq=intercultural+communication+&ots=ewN5Jdhqzt&sig=msy1XoqTTTSRgRCX7BEr9GqKuQ&redir_esc=y#v=onepage&q=intercultural%20communication&f=false)

Online extract from a book discussing and analysing intercultural communication in discourse analysis and in sociolinguistic terms

Darla K Deardorff (2006a), Identification and assessment of intercultural competence as a student outcome of internationalization

<https://repository.lib.ncsu.edu/bitstream/handle/1840.16/5733/etd.pdf?sequence=1>

Article available in Journal of studies in international education

Deardorff, D.K. 2006b. Assessing intercultural competence in study abroad students. In Living and studying abroad: Research and practice, ed. M. Bryam and A. Feng, 232–56. Clevedon: Multilingual Matters.

Jolene Koester, Myron W.Lustig, Intercultural communication competence: Theory, measurement, and application, International Journal of Intercultural Relations, Volume 48, September 2015, pp. 20-21

(<http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0147176715000292>)

This brief article focuses on issues or concerns about the current state of intercultural communication competence (ICC) research. Theoretical issues include problems with ICC terminology and with conceptualizations of ICC. Measurement issues include problems with the use of self-reports to assess the “appropriateness” dimension of ICC and with the domain of skills and traits that make one more likely to be perceived as competent. Application issues center on the desirability for increased attention to practical uses of research-based theory. We suggest that accounts of positive exemplars – those who are widely perceived to be competent in specific intercultural encounters and relationships – would be a welcome and useful addition to the ICC literature.



Wolfgang Fritz, Andrea Graf, Joachim Hentze, & Antje Möllenbergs (2005), An Examination of Chen and Starosta's Model of Intercultural Sensitivity in Germany and United States, Intercultural Communication Studies XIV: 1 , pp. 53-65

(<http://web.uri.edu/iaics/files/05-Wolfgang-Fritz-Andrea-Graf-Joachim-Hentze-Antje-Mollenberg-Guo-Ming-Chen.pdf>)

This study examines, via a replication study, Chen and Starosta's Model of Intercultural Sensitivity which is developed in the USA context. Although an earlier attempt to reproduce the model in Germany has been successful, the present replication study does not reach the same result based on German and US-American sample. Consequently, the intercultural validity of Chen and Starosta's Model becomes doubtful for the time being, and which demands more close examinations in future research.



1.3 Le Modèle de Deardorff pour la compétence interculturelle

Dans ce paragraphe, on présentera le modèle de compétence interculturelle de Deardorff. Le choix du modèle de Deardorff tient au nombre de citations que l'auteur a reçu d'autres experts qui ont écrit sur ce thème. Rien qu'en recherchant sur *Google Scholar* sa publication de 2006 « Identification and assessment of intercultural competence as a student outcome of internationalization » on découvre que 1.490 travaux ont cité l'étude de Deardorff. Le modèle de Deardorff constitue aussi « la première tentative d'obtenir une définition partagée entre experts de « compétence interculturelle » (Baiutti, 2016).

En 2006, l'auteur définit la compétence interculturelle comme « la capacité à communiquer efficacement lors de situations interculturelles basées sur les connaissances, aptitudes et attitudes interculturelles » (p. 247-248). De plus, elle développe deux représentations graphiques des compétences interculturelles : le modèle en pyramide et le modèle de processus.

RÉSULTAT EXTERNE VOULU :
Se comporter et communiquer efficacement et adéquatement (sur base de ses connaissances, aptitudes et attitudes interculturelles) pour parvenir dans une certaine mesure à ses fins.

RÉSULTAT INTERNE VOULU :
Cadre de référence/filtrage informé : Adaptabilité (à différents styles de communication & comportements ; adaptation à de nouveaux environnements culturels) ; Flexibilité (sélectionner et utiliser des styles de communication et comportements appropriés ; flexibilité cognitive) ; Vision ethnorelativiste ; Empathie

Connaissance et compréhension : Conscience de soi culturelle ; Compréhension et connaissance approfondies de la culture (dont des contextes, le rôle et l'impact de la culture et la perception du monde par les autres) ; Informations propres à la culture ; Sensibilisation sociolinguistique	Aptitudes : Écouter, observer, analyser, évaluer et s'identifier
--	---

Attitudes requises : Respect (valoriser les autres cultures, diversité culturelle), Ouverture (à l'apprentissage interculturel et aux personnes d'autres cultures, réserver son jugement), Curiosité et découverte (tolérance à l'ambiguité et à l'incertitude)

Figure 1 : Modèle en pyramide de la Compétence interculturelle (Deardorff, 2006, 2009)

Les deux modèles présentent les attitudes, connaissances, et capacités qui ensemble produisent les résultats internes comme l'adaptabilité et la flexibilité, ainsi que les résultats externes qui permettent de communiquer et de se comporter efficacement et adéquatement dans des situations interculturelles. Baiutti (2016) affirme qu'il y a deux caractéristiques au modèle de Deardorff. La pyramide représente graphiquement que le concept de compétence interculturelle est construit sur des attitudes personnelles,



souvent moins prises en compte que les connaissances ou aptitudes dans les conceptualisations d'autres experts. Le deuxième modèle représente un processus continu, une compétence apprise tout au long de la vie.

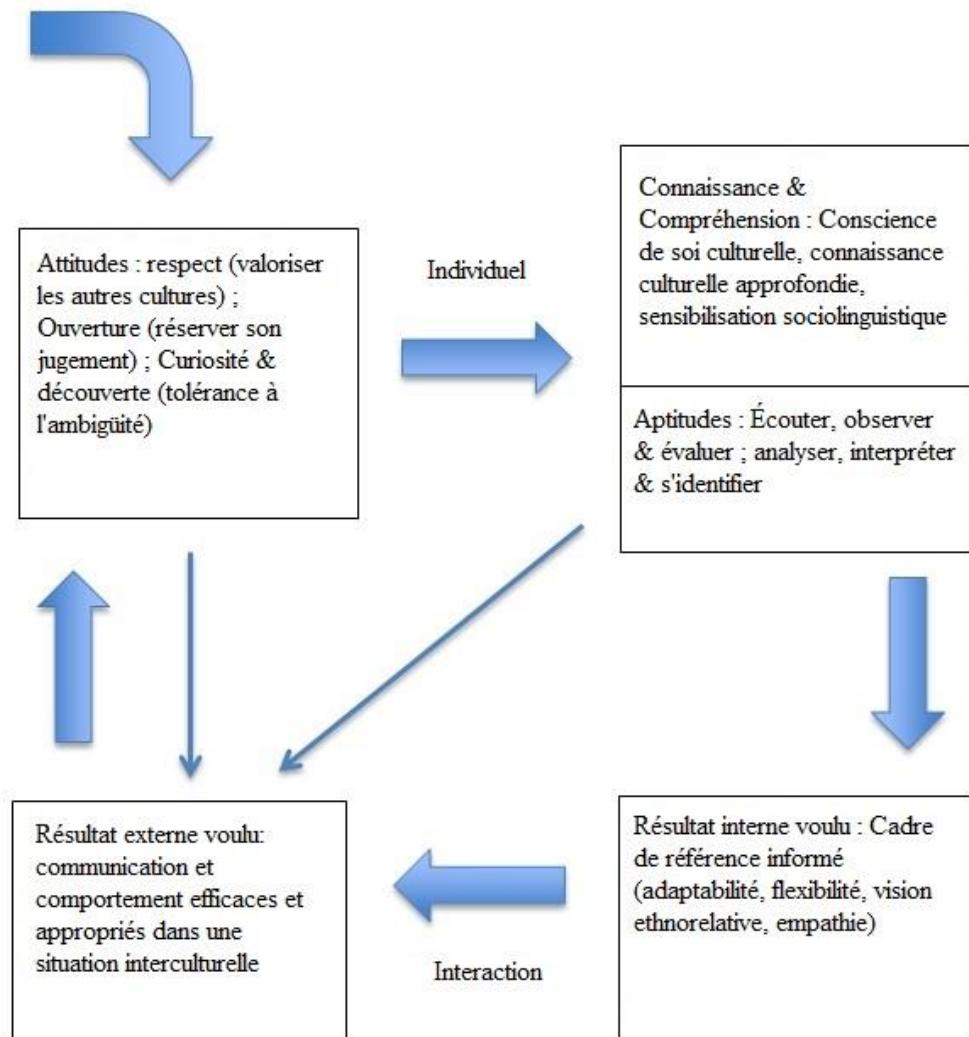


Figure 2 : Modèle de processus de compétence interculturelle (Deardorff, 2006, 2009)

Ressources en ligne

Darla K Deardorff (2009), *The SAGE handbook of intercultural competence*

(https://books.google.gr/books?hl=el&lr=&id=4KdhRlgmgvMC&oi=fnd&pg=PR8&dq=DK+Deardorff&ots=fB-1aLJAtn&sig=A-aziGL8uWaFnznwdK7jTSMxgM&redir_esc=y#v=onepage&q=DK%20Deardorff&f=false)

The SAGE Handbook of Intercultural Competence brings together in one volume the leading experts and scholars from a variety of fields (e.g., education, communication, psychology, social work, health care, conflict studies, etc.) and from around the world who do work in the field of intercultural competence.

Joseph Trimble, Paul Pedersen, and Eduardo Rodella, The real cost of Intercultural Incompetence, An Epilogue, in: **Darla K Deardorff (2009), *The SAGE handbook of intercultural competence***, pp. 492-503



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.



Project Number: 2016-1-FR01-KA201-024133

(https://www.researchgate.net/profile/Joseph_Trimble/publication/236671770_The_real_cost_of_multicultural_incompetence_An_epilogue/links/00b4951902b8bc6bd0000000.pdf)

Darla K Deardorff (2011), Assessing intercultural competence, in: *New directions for institutional research*, pp. 65-79

(<https://pdfs.semanticscholar.org/983d/1824017338629ca049d8c6f486bdc1f57255.pdf>)



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

Chapitre 2 – Méthodes didactiques et pédagogiques pour promouvoir les compétences interculturelles en classe

2.1 Modèles didactiques soulignant différentes conceptions de l'apprentissage

Avec ce paragraphe, nous commençons à analyser l'enseignement et l'apprentissage pour promouvoir le développement de compétences interculturelles en classe. Pour un enseignant, connaître le modèle didactique adopté en classe est important car celui-ci détermine sa façon de penser l'apprentissage. En fonction d'un modèle didactique, un enseignant peut proposer différents objectifs d'apprentissage ou établir différentes relations avec les élèves. Différentes approches de l'apprentissage peuvent varier en fonction de la façon dont l'éducation interculturelle est proposée en classe et de l'efficacité des activités didactiques. Grassilli et Fabbri (2003) ont proposé et défini quatre types de modèles didactiques.

Le modèle classique est centré sur l'enseignant et sur les contenus qui doivent être transmis. Le cours oral est la façon la plus typiquement employée et les élèves doivent répéter et mémoriser des notions. Le point fort de ce modèle est qu'il permet de facilement programmer des activités en classe et d'évaluer les apprentissages. Le point faible de ce modèle est la création d'une écoute passive et d'une attitude réceptive chez les élèves. De plus, ce modèle ne permet pas aux élèves de collaborer, de développer leur curiosité, leur capacité de jugement, leur prise de décision et de trouver des solutions à des situations inconnues.

Le modèle actif est centré sur l'apprenant, qui est responsable de son épanouissement et de son développement. Les activités didactiques sont basées sur les besoins de l'apprenant et décidées par eux. L'enseignant facilite l'apprentissage en permettant de participer et d'agir sur l'environnement d'apprentissage et en proposant des ressources supplémentaires pour accroître les compétences des apprenants. Les points forts de ce modèle sont la reconnaissance de l'apprenant en tant que personne active et la promotion de la recherche pour trouver des ressources, résoudre des problèmes et apprendre. Les points faibles sont liés au fait que donner de la liberté à l'apprenant signifie produire une faible action didactique sans plan défini et basé uniquement sur l'expérience de l'apprenant.

Les principales caractéristiques du modèle technologique sont la planification, l'ordre, et le contrôle. L'obligation d'obtenir des résultats caractérise le modèle et implique le besoin de mesurer et de quantifier les indices pour éviter la subjectivité, l'intuition et l'imprévisibilité. L'apprenant est le récepteur de forces positives et négatives et l'enseignant joue le rôle d'échafaudage. L'apprentissage se développe par la collaboration, la négociation, le partage, et l'activation de multimédia et de processus métacognitif.

Enfin, le modèle interactif voit le partage comme un processus situé. Ce qui se produit dans une situation donnée est pertinent, les décisions prises, et les expériences de vie de résolutions de vrais problèmes. la personne qui apprend acquiert des connaissances grâce à l'activation de processus de rationalisation construits par la réflexion et le dialogue.

Il est dès lors essentiel de mentionner que tous ces modèles devraient améliorer l'apprentissage actif car les améliorations acquises par le premier, « où les élèves s'engagent activement dans le processus d'apprentissage par un cours, sont substantielles » ([Karlsson & Janson, 2016](#)).

Ressources en ligne

Bianca Grassilli, Loretta Fabbri, Didattica e metodologie qualitative. Verso una didattica narrativa, La Scuola, Brescia 2003

(<https://www.ibs.it/didattica-metodologie-qualitative-verso-didattica-libro-bianca-grassilli-loretta-fabbri/e/9788835015222>)

The text has a methodological base that considers the research a source of rich development opportunities if it satisfies, in general, the qualitative paradigms and, more specifically, the narratives ones. Tales,



professional autobiographies and stories can represent, in a new and constructive bound between didactics and narration, action and speech, an empirical base to build didactical theories.

Didactic Models Underlining Different Conceptions of Learning. Active student learning

(http://www.portlandpresspublishing.com/sites/default/files/Editorial/Wenner/PPL_Wenner_Ch11.pdf)

Gunnar Karlsson, Sverker Janson (2016), The flipped classroom: a model for active student learning. Portland Press Limited

J. Lave. (1991), Chapitre 4. Situated learning in communities of practice.

(<http://www1.udel.edu/educ/whitson/files/Lave.%20Situating%20learning%20in%20communities%20of%20practice.pdf>)

In Situated Learning: Legitimate Peripheral Participation (Learning in Doing: Social, Cognitive and Computational Perspectives) by Lave, J. & Wenger, E. Cambridge: Cambridge University Press.

2.2 Méthodes à mettre en œuvre en classe pour promouvoir l'acquisition de compétences interculturelles par la pédagogie active

Le Conseil européen, dans le rapport « Développer la compétence interculturelle par l'éducation », présente un chapitre intitulé « Comment développer la compétence interculturelle par l'éducation ». Les principes de planification pour la promotion de la compétence interculturelle comprennent (a) l'expérience, (b) la comparaison, (c) l'analyse, (d) la réflexion et (e) l'action.

- (a) Par l'**expérience** les élèves développent leur respect, leur curiosité et leur ouverture, découvrent la nature de nouvelles cultures et comment différentes personnes agissent et communiquent. L'expérience peut être réelle ou imaginée, et fournie au moyen d'exemples, de jeux, de médias anciens et récents et de jeux de rôle. L'expérience permet de comparer et d'analyser ses propres suppositions.
- (b) Le deuxième principe pour promouvoir l'éducation interculturelle est la **comparaison**. Les enseignants doivent être conscients des croyances fausses des élèves qui confondent la différence et l'inhabituel avec le barbare. Les apprenants doivent comparer les similitudes et différences sans juger, et comprendre que les personnes d'autres cultures peuvent aussi les considérer comme inhabituels.
- (c) L'**analyse** d'une situation peut mener les élèves à comprendre les explications derrières les pratiques, valeurs et croyances mises en pratique par des personnes de culture différente. La méthode par enquête, les ressources audio et vidéo peuvent ici aider les enseignants.
- (d) La **réflexion**, le développement du jugement critique et de la compréhension sont nécessaires dans un programme conçu pour développer la compétence interculturelle. Les méthodes pour faciliter les réflexions avec les élèves sont la discussion d'expériences, les carnets pour faire un suivi de l'apprentissage, les activités d'écriture, le dessin, et le partage de ce qu'ils ont appris.
- (e) Enfin, l'**action** et l'**engagement** des élèves sont importants quand ils sont réalisés via le dialogue interculturel ou les activités coopératives. Passer à l'action est une façon d'améliorer la responsabilité et le respect dans l'environnement social et physique.

Dans la publication de Zadra (2004) « Diversity for kids » et celle du Conseil européen (2014) « Developing European council through education », différentes méthodes et activités sont suggérées pour travailler en classe avec les élèves. Nous convenons avec Zadra (2004) que toutes ces méthodes peuvent être regroupées en quatre grandes catégories :

- Méthodes déconstructives pour offrir aux élèves un nouveau point de vue (aider les élèves à trouver de nouvelles informations, mettre en pratique la négociation entre élèves, développer la capacité



- des élèves à observer et écouter)
- Méthodes expérientielles et basées sur les jeux (jeux de rôle, jeux coopératifs, simulations, et activités de résolution de problème)
 - Méthodes narratives basées sur des récits pour créer et recréer, découvrir et redécouvrir (usage de récits en classe, atelier d'écriture, production de vidéos et d'audio)
 - Méthodes d'expression qui impliquent les dimensions profondes de l'être humain (théâtre, peinture, musique, danse, réalisation d'ateliers photo pour exprimer les émotions)

Ressources en ligne

Council of Europe Pestalozzi Series, No. 3 (2014). Developing intercultural competence through education

(<http://www.coe.int/t/dg4/education/pestalozzi/Source/Documentation/Pestalozzi3.pdf>)

A volume that discusses the way to fully integrating intercultural competences as a key competence. It seeks to offer an educational rationale and conceptual framework for the development of intercultural competence as well as describe the constitutive elements of intercultural competence to be developed in and through education in formal, non-formal and informal contexts.

Pulido-Tobiassen, D. & Gonzales-Mena, J. Teaching Diversity: A place to begin. [Adapted from A Place to Begin: Working With Parents on Issues of Diversity, by Dora Pulido-Tobiassen and Janet Gonzalez-Mena, reprinted with permission from California Tomorrow.

(http://www.imagineeducation.com.au/files/GapTraining/Teaching_20Diversity_20A_20Place_20to_20Begin.pdf)

A summary of a book on how we can best prepare children to meet the challenges and reap the benefits of the increasingly diverse world they will live in.

2.3 Savoirs, aptitudes et attitudes qui permettent aux enseignants de développer des compétences interculturelles

Ce paragraphe sera consacré à la présentation des compétences, aptitudes, et attitudes que les enseignants doivent développer. Ces aptitudes aident les enseignants à devenir des agents de changement dans leur classe pour permettre d'augmenter la communication, la coopération, la flexibilité, la créativité, et la réflexion critique. L'analyse des bonnes pratiques collectées lors de la première phase du projet « I Have Rights » permet de reconnaître les connaissances, aptitudes, et attitudes suggérés par Zadra (2004) dans son travail. On peut les répartir sur trois niveaux :

Niveau cognitif

- Développement d'une vision dynamique des cultures qui évoluent, se changent l'une l'autre et s'entremêlent avec les personnes ;
- Capacité à passer d'une perspective ethnocentrique à une perspective ethnorelativiste ;
- Capacité à déconstruire ses propres préjugés et leurs « cadres culturels » ;
- Capacité à détecter des détails apparemment non pertinents et ennuyeux, comme des signes que quelque-chose doit être revu dans ses connaissances préalables ;
- Capacité à reconnaître des similitudes et différences dans des situations ;
- Capacité à donner de multiples interprétations et sens à une même donnée ou un même fait.

Niveau affectif

- Capacité à être concerné ou indifférent, et à « lire » ses propres émotions ;
- Connaissance et acceptation de soi-même et de ses propres limites ;
- Capacité à se rappeler sa propre histoire ;



- Ouverture et volonté de découvrir de nouvelles expériences et la diversité plutôt que la peur du changement ;
- Comprendre la diversité en nous-mêmes, légitimation du fait que nous sommes ou avons été à un moment donné étrangers à nous-mêmes ;
- Capacité à ne pas se prendre trop au sérieux.

Niveau relationnel

- Capacité au respect et à l'ouverture envers les autres et leurs droits ;
- Empathie ;
- Écoute active qui rencontre le point de vue des autres ;
- Capacité à suspendre son jugement, et confiance en les raisons des autres avant de les avoir comprises ;
- Capacité dialogique :
- Capacité à voir une opportunité dans le malentendu et le conflit ;
- Capacité à résoudre des conflits créativement, par exemple en créant un terrain commun et de nouvelles solutions.

Connaître ces aptitudes aidera les enseignants à transformer la classe en communauté accueillante, en reconnaissant les diversités, pratiquant l'écoute des autres, gérant les conflits, et favorisant la participation. De même, le Cadre de compétences interculturelles de l'Unesco est un outil important pour arriver à ces fins. Le plan opérationnel proposé par l'Unesco fait spécifiquement référence à la clarification, l'enseignement, la promotion, la promulgation et le soutien aux compétences interculturelles en proposant des moyens pratiques d'intégrer ces compétences dans la pratique quotidienne.

Ressources en ligne

Zadra, F. (2004) Convivere nella diversità. Competenze interculturali strumenti didattici per una scuola inclusiva. Diversity4Kids

http://www.eurac.edu/en/research/autonomies/minrig/Documents/Diversity4Kids/Convivere_nella_diversità-Franca_Zadra.pdf

Tennekoon, S.R. (2015). Crossing the Cultural Boundaries: Developing Intercultural Competence of Prospective Teachers of English. *International Journal of Scientific and Research Publications, Volume 5(4)*.

(<http://www.ijrsp.org/research-paper-0415/ijrsp-p4082.pdf>)

A study exploring the possibilities of developing Intercultural Competence of prospective teachers of English at a preservice teacher education institute in Sri Lanka, through a curriculum intervention which provides them with extensive opportunities to engage in intercultural interactions while learning English in the classroom together with their counterparts from other major ethnic groups.

UNESCO (2013) Intercultural Competences. Conceptual and Operational Framework

(<http://unesdoc.unesco.org/images/0021/002197/219768e.pdf>)

An UNESCO booklet that seeks to address the topic of intercultural competencies to many audiences in all the regions of the world, by providing the basic terminology needed in order to develop intercultural competences and to permit intercultural dialogues, as well as outlining a series of minimally necessary steps to take in sharing this knowledge with the largest number of others, across the greatest selection of contexts, possible.



Judith S. Kaufman and Janet L. McDonald, Preparing Teachers to Become Agents of Change, The Radical Teacher No. 47 (Fall 1995), pp. 47-50
(https://www.jstor.org/stable/20709858?seq=1#page_scan_tab_contents)

2.4 Méthodes quantitatives et qualitatives pour évaluer et mesurer les compétences interculturelles

Perry et Southwell (2011), en discutant des objectifs d'une mesure des compétences interculturelles, affirment que l'évaluation peut servir à comprendre le niveau de « compétence interculturelle d'une personne puis d'en souligner les dimensions à développer » (p. 460) et « l'efficacité de l'expérience d'apprentissage interculturel ».

Deardorff dans son travail (2015) propose sept mythes concernant l'évaluation en général et l'évaluation de la compétence interculturelle en particulier :

1. Des pré- et post-tests suffisent à évaluer la compétence interculturelle ;
2. Il est correcte de collecter des données puis de réfléchir à la façon de les utiliser ;
3. Il y a une méthode meilleure que d'autres pour évaluer la compétence interculturelle ;
4. Il vaut mieux commencer par planifier un programme éducatif, puis réfléchir à la façon de l'évaluer ;
5. Seule une personne peut évaluer ;
6. Il est nécessaire d'être en accord avec les instruments d'évaluation internationaux standardisés ;
7. Évaluer les résultats d'apprentissage équivaut à évaluer le programme éducatif.

Poursuivant ses suggestions, l'auteur donne des directives pour mener un plan d'évaluation correct de la compétence interculturelle. Les enseignants doivent bien comprendre en quoi il est nécessaire d'évaluer la compétence interculturelle. Ils doivent avoir une définition claire des objectifs d'apprentissage afin d'aligner sur eux les méthodes d'évaluation et les instruments. Les enseignants doivent commencer leur programme éducatif par un plan d'évaluation et impliquer d'autres personnes dans la planification, la réalisation et l'évaluation du processus d'évaluation. Un programme d'évaluation correct de la compétence interculturelle a besoin de critères explicites, transparents et clairs et doit résister à une révision régulière.

Du travail de [Perry et Southwell \(2011\)](#), il est possible de dresser une liste de différentes méthodes et instruments qualitatifs et quantitatifs pour évaluer et mesurer la compétence interculturelle (Tableau 1).

Approche quantitative	Approche qualitative
IDI (Hammer, Bennett, & Wiseman, 2003)	Observation
ISS (Chen et Starosta, 2000)	Entretiens
DMIS (Bennet, 1993)	Portfolio
CCAI (Kelley et Meyers, 1995)	Réflexions écrites
BASIC (Koester et Olebe, 1988)	

Ressources en ligne

Laura B. Perry & Leonie Southwell (2011), Developing intercultural understanding and skills: models and approaches, in: Intercultural Education 22, pp 453-466

Darla K Deardorff (2015), Demystifying outcomes assessment for international educators: A practical approach, Virginia: Stylus Publishing

(https://books.google.gr/books?hl=el&lr=&id=_6ypCwAAQBAJ&oi=fnd&pg=PT15&dq=DK+Deardorff&ots=Xu)



AnOHb9-B&sig=mqRVS6_EEykLq3RqYICkuPh4GxI&redir_esc=y#v=onepage&q=DK%20Deldorf&f=false

Chen, G.-M. & W.J. Starosta (2000). The Development and Validation of the Intercultural Sensitivity Scale. Human Communication 3: 1-15.

(http://digitalcommons.uri.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1035&context=com_facpubs)

A paper reporting on a study that developed and assessed the reliability and validity of the Intercultural Sensitivity Scale

Hammer, M.R., Bennett, M.J. & R. Wiseman (2003). Measuring intercultural sensitivity: The intercultural development inventory. International Journal of Intercultural Relations 27: 421-443.

(http://www.sol.lu.se/media/utbildning/dokument/kurser/ENBC11/20112/Hammer_article_Task_1.pdf)

A paper that reports on a measure of five main dimensions of the Intercultural Development Inventory.

The Developmental Model of Intercultural Sensitivity. Summary by Milton J. Bennett

<http://www.idrinstitute.org/page.asp?menu1=15>

Davies, S.L. & S. J. Finney (2003). 'Examining the Psychometric Properties of the Cross-Cultural Adaptability Inventory'. Paper presented at the annual meeting of the American Educational Research Association, Chicago, IL (April, 2003).

(<https://pdfs.semanticscholar.org/72f2/0989b12cab2c66bb3c8b70bc09f4697e1569.pdf>)

A paper reporting on a study that examined CCAI to better understand the psychometric properties of this instrument through data collected from a group of university students.

Griffith, R.L., Wolfeld, L., Armon, B.K., Rios, J. & O-L., Liu (2016). 'Assessing Intercultural Competence in Higher Education: Existing Research and Future Directions'.

(<http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1002/ets2.12112/full>)

A research report aiming to identify current conceptualizations of ICC, review existing assessments and their validity evidence, propose a new framework for a next-generation ICC assessment, and discuss key assessment considerations.

Idikó Lázár, Martina Huber-Kriegler, Denise Lussier, Gabriela S. Matei and Christiane Peck (eds), Developing and assessing intercultural communicative competence - A guide for language teachers and teacher educators

(http://archive.ecml.at/mtpl2/publications/B1_ICCinTE_E_internet.pdf)

This is a collective volume published under the auspices of the European Centre for Modern Languages (ECML) of the Council of Europe. The ECML promoting innovative approaches in language education and plays a significant role in disseminating good practice and assisting in its implementation in member states. The volume contains Guidelines for the teaching of intercultural communicative competence, starting from its theoretical background and focusing especially on its assessment.

Sinicope, C., Norris, J. & Y. Watanabe (2007). 'Understanding and assessing intercultural competence: a summary of theory, research and practice (Technical report for the foreign language program evaluation project)'.

(<https://www.researchgate.net/publication/237592016>)

This report summarizes theory and research on intercultural competence, paying particular attention to existing approaches and tools for its assessment. It also reviews examples of the assessment of intercultural competence in the specific contexts of general education and college foreign language and study abroad programs.

